

— REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ —

# JOURNAL OFFICIEL

DES

## ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jaudis à 3 heures du soir.

Matahiti 58.  
N° 24

Te Dea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
17 no tiunu 1909

### PREX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Intérieur—Un an.....	18 fr.	Extérieur—Un an.....	20 fr.
Id. Six mois..	10 »	Id. Six mois..	11 »
Id. Trois mois.	6 »	Id. Trois mois.	6 50

Un numéro: 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

### PREX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes.....	50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes.....	25 d.

Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### SOMMAIRE

#### PARTIE OFFICIELLE

Décision nommant les président et adjoint du district d'Amanu (Tuamotu).  
Arrêté donnant quitus à M. Brouard, Trésorier-payeur faisant fonctions de Receveur Municipal, pour sa gestion de 1908-1909.  
Arrêté autorisant M. le Trésorier-payeur à faire emploi dans ses écritures du montant de divers dégrèvements accordés sur l'exercice 1909.  
Arrêté rendant exécutoires les rôles principaux des perceptions des Iles-sous-le-Vent, pour l'année 1909.  
Arrêté portant approbation du budget additionnel de la Commune de Papeete, pour l'exercice 1909.  
Arrêté dégrevant de l'impôt personnel, des prestations rurales et de la taxe sur les chiens divers contribuables de la perception de Taravao.  
Arrêté approuvant le compte administratif de la Commune de Papeete, pour l'exercice 1908.  
Arrêté rendant exécutoires les rôles principaux des perceptions de Tubuai Raivavae et des Gambier, de l'impôt personnel, de la prestation rurale, des patentes et de la taxe sur les chiens pour l'année 1909.  
Arrêté autorisant le sieur Ling-Ving, n° 1366, à tenir un restaurant à Papeete.  
Nominations, mutations, mouvements.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

Résultats des élections du Conseil du district d'Amanu (Tuamotu).  
Fête nationale. — Concours agricole.  
— — — Concours de pigeons voyageurs.  
— — — Courses de chevaux.  
Avis important concernant les mesures de longueur et de capacité et les pièces d'argent.  
Examens pour l'obtention du brevet de maître au cabotage et au bornage.  
Enquête de commodo et incommodo.  
Avis au sujet des passavants des marchandises françaises importées dans la Colonie.  
Retrait des pièces divisionnaires grecques.  
Service des Contributions. — Avis.  
Avis concernant la libre pâture.  
Caisse Agricole. — Avis au sujet des bous de cet établissement.  
Situation financière de la Caisse agricole.  
Caisse agricole. — Achats de produits.  
— — — Avis au sujet de la vanille.  
Extraits des registres de l'état civil.  
Mouvement commercial du port de Papeete.  
Service postal. — Marche des courriers.

### PARTIE OFFICIELLE

#### Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

DÉCISION nommant les Président et adjoint du district d'Amanu (Tuamotu).

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la Colonie;

Vu l'arrêté du 22 décembre 1897 portant réorganisation des Conseils de district, ensemble celui du 3 janvier 1906 modifiant les articles 1<sup>er</sup> et 34 de l'arrêté susvisé du 28 décembre 1897;

Vu les résultats des opérations électorales du 3 mai 1908 du district d'Amanu (Tuamotu);

Sur la proposition de l'Administrateur des Tuamotu,

DÉCIDE :

Art. 1<sup>er</sup>. Sont nommés dans le Conseil du district d'Amanu (Tuamotu) :

Président : Mahinui Eria a Tepuha.

Adjoint : Turia a Terega.

Art. 2. L'Administrateur des Tuamotu est chargé de l'exécution de la présente décision qui sera communiquée, enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.

JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :

L'Administrateur des Tuamotu,  
MARCADÉ.

ARRÊTÉ donnant quitus à M. Brouard, Trésorier-Payeur f. f. de Receveur municipal, pour sa gestion de 1908-1909.

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu les articles 129, 143, 187 et 204 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des colonies;

Vu le compte des opérations de Recettes et de Dépenses du Receveur municipal pour sa gestion 1908-1909;

Vu les délibérations du Conseil municipal en date des 25 mai et 1<sup>er</sup> juin 1909;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur;  
Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Quitus est donné à M. Brouard, Trésorier-Payeur f. f. de Receveur municipal de la Commune de Papeete, pour sa gestion 1908-1909, dont le compte, vérifié et reconnu exact, s'élève

en recettes à la somme de cent cinquante-deux mille six cent vingt-trois francs treize centimes, et en dépenses à celle de cent quarante-trois mille soixante-dix francs quatre-vingt centimes.

Art. 2. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.  
JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur p. i.,  
EDM. BRAULT.

ARRÊTÉ autorisant le Trésorier-Payeur à faire emploi dans ses écritures du montant de divers dégrèvements accordés sur l'exercice 1909.

(Du 8 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu l'article 25, § 2, du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu le § 2 de l'article 43 de l'arrêté du 16 février 1881 sur les contributions directes ;

Vu l'article 2 de l'arrêté du 3 juin 1882 ;

Vu les demandes en remises d'impôt formulées par divers contribuables, dont les raisons invoquées ont paru dignes d'être prises en considération.

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Le Trésorier-Payeur est autorisé à faire emploi dans ses écritures des dégrèvements accordés aux contribuables dénommés ci-après sur l'exercice 1909 s'élevant ensemble à un total de quarante-un francs vingt centimes savoir :

Aumérat, Louis, impôt sur la propriété bâtie (Commune).	8 10
Tehui a Tunoa, impôt personnel et prestation rurale (Mahina).....	33 10
Total.....	41 20

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 8 juin 1909.  
JOSEPH FRANÇOIS.

ARRÊTÉ rendant exécutoires les rôles principaux des perceptions des Iles-sous-le-Vent, pour l'année 1909.

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu l'arrêté du 28 décembre 1908 rendant exécutoire le tarif des taxes locales à percevoir pour l'année 1909 ;

Vu l'arrêté du 23 mai 1884 sur la perception des impôts dans les archipels ;

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Sont rendus exécutoires les rôles principaux désignés ci-après des perceptions des Iles-Sous-le-Vent, pour l'année 1909, s'élevant ensemble à un total de soixante-six mille quatre cent quatre-vingt-sept francs cinquante centimes, savoir :

*Perception de Raiatea-Tahaa.*

Patentes fixes.....	2.275 »
— proportionnelles.....	1.652 50
Formules de patentes.....	202 50
Impôt personnel.....	12.156 »
Prestation rurale.....	21.273 »
Taxe sur les chiens.....	2.760 »
Taxe de séjour fixe.....	275 »
— proportionnelle.....	380 01
Frais d'avertissement.....	123 60

Total de la perception de Raiatea-Tahaa .... 41.097 64

*Perception de Huahine.*

Patentes fixes.....	612 65
— proportionnelles.....	327 »
Formules de patentes.....	52 50
Impôt personnel.....	3.948 »
Prestation rurale.....	6.909 »
Concessions d'eau.....	36 »
Taxe sur les chiens.....	250 »
Taxe de séjour fixe.....	25 »
— proportionnelle.....	40 »
Frais d'avertissement.....	35 90

Total de la perception de Huahine. .... 12.236 05

*Perception de Borabora et Maupiti.*

Patentes fixes.....	693 »
— proportionnelles.....	440 »
Formules de patentes.....	60 »
Impôt personnel.....	4.152 »
Prestation rurale.....	7.266 »
Taxe sur les chiens.....	400 »
Taxe de séjour fixe.....	50 »
— proportionnelle.....	53 34
Frais d'avertissement.....	39 50

Total de la perception de Borabora et Maupiti... 13.153 84

Total général..... 66.487 50

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.  
JOSEPH FRANÇOIS.

ARRÊTÉ portant approbation du budget additionnel de la Commune de Papeete pour l'exercice 1909.

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'article 117 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'article 49 du décret du 8 mars 1879 instituant un Conseil municipal à Nouméa, rendu applicable à Tahiti par décret du 20 mai 1890 ;

Vu les délibérations du Conseil municipal de Papeete, en date des 25 mai et 1<sup>er</sup> juin 1909;  
Sur la proposition du Chef du Service de l'Intérieur;  
Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTE :**

Art. 1<sup>er</sup>. Est approuvé le budget additionnel de la Commune de Papeete, pour l'exercice 1909, s'élevant en recettes à la somme de *vingt-un mille cinq cent dix-neuf francs soixante centimes*, et en dépenses à celle de *dix-huit mille trois cent quatre-vingt-un francs quatre-vingt-deux centimes*.

Art. 2. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.

JOSEPH FRANÇOIS

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur p. i.,

Edm. BRAULT.

**ARRÊTÉ dégrevant de l'impôt personnel, des prestations rurales et de la taxe sur les chiens, divers contribuables de la perception de Taravao.**

(Du 8 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,  
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR

Vu l'article 25 § 2 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la Colonie;

Vu le § 2 de l'article 43 de l'arrêté du 16 février 1881, sur les Contributions directes;

Vu l'article 2 de l'arrêté du 3 juin 1882;

Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTE :**

Art. 1<sup>er</sup>. Sont dégrevés des impôts détaillés ci-après, s'élevant ensemble, frais de poursuites compris, à la somme de *cent quatre-vingt-un francs trois centimes*, les contribuables dont les noms suivent inscrits sur les rôles de la perception de Taravao.

**Perception de Taravao.****EXERCICE 1908.**

Arofaura a Teave, taxe sur les chiens.....	30 »
Frais de poursuites.....	18 63
	<hr/> 48 63

**EXERCICE 1909.****Impôt personnel et prestations.**

Vaitua a Tehelura.....	33 10
Arai a Taimoe, dit Terikévaearai.....	33 10
Teehuarii a Tanetua.....	33 10
Baba a Tanetua.....	33 10
	<hr/> 132 40
Total.....	<hr/> 181 03

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 8 juin 1909.

JOSEPH FRANÇOIS.

**ARRÊTÉ approuvant le Compte administratif de la Commune de Papeete, pour l'exercice 1908.**

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le Compte administratif présenté par le Maire de la Commune de Papeete pour l'exercice 1908;

Vu l'article 74 du décret du 8 mars 1879 instituant un Conseil municipal à Nouméa (Nouvelle-Calédonie), rendu applicable à la Commune de Papeete, par décret du 20 mai 1890;

Vu l'article 123 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des colonies;

Vu la délibération du Conseil municipal en date des 25 mai et 1<sup>er</sup> juin 1909;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur;

Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTE :**

Art. 1<sup>er</sup>. Le Compte administratif de la Commune de Papeete, pour l'exercice 1908, arrêté en recettes à la somme de *cent cinquante-deux mille six cent vingt-trois francs treize centimes* et en dépenses à celle de *cent quarante-trois mille soixante-dix francs quatre-vingts centimes*, est et demeure approuvé.

Art. 2. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.

JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur p. i.,

Edm. BRAULT.

**ARRÊTÉ rendant exécutoires les rôles principaux des perceptions de Tubuai-Raivavae et des Gambier, de l'impôt personnel, de la prestation rurale, des patentes et de la taxe sur les chiens, pour l'année 1909.**

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 sur le régime financier des colonies;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes;

Vu l'arrêté du 28 décembre 1908 rendant exécutoire le tarif des taxes locales à percevoir pendant l'année 1909;

Vu l'arrêté du 23 mai 1884 sur la perception des impôts dans les archipels;

Vu l'article 3 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTE :**

Art. 1<sup>er</sup>. Sont rendus exécutoires les rôles principaux de l'impôt personnel, de la prestation rurale, des patentes et de la taxe sur les chiens des perceptions de Tubuai-Raivavae et des Gambier

pour l'année 1909, s'élevant ensemble à la somme de quinze mille deux cent dix-huit francs quatre-vingt-dix centimes, savoir :

**Perception de Tubuai-Raivavae.**

Impôt personnel.....	2.904 »
Prestation rurale.....	5.082 »
Patentes fixes.....	325 »
— proportionnelles.....	150 »
Taxe sur les chiens.....	630 »
Formules de patente.....	22 50
Avertissements.....	30 50

Total de la perception de Tubuai-Raivavae. 9.144 »

**Perception des Gambier.**

Impôt personnel.....	2.148 »
Prestation rurale.....	3.759 »
Taxe sur les chiens.....	150 »
Frais d'avertissement.....	17 90

Total de la perception des Gambier..... 6.074 90

Total général..... 15.218 90

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.

JOSEPH FRANÇOIS.

**ARRÊTÉ** autorisant le sieur Ling-Ving, n° 1366, à tenir un restaurant à Papeete.

(Du 15 juin 1909.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,  
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 6 août 1902 approuvant l'arrêté du 7 décembre 1901 soumettant l'ouverture des restaurants à l'autorisation administrative;

Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTÉ :**

Art. 1<sup>er</sup>. Le sieur Ling-Ving, n° 1366, est autorisé à tenir un restaurant à Papeete, dans les conditions prévues à l'arrêté sus-visé du 7 décembre 1901.

Art. 4. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 15 juin 1909.

JOSEPH FRANÇOIS.

**MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS**

Par décret du 3 Avril 1909, a été naturalisé français par application du décret du 7 février 1897, M. Brown (Charles), constructeur de navires, né le 14 Avril 1879, à Papeete (Tahiti), de parents anglais.

Par un deuxième décret de même date, a été également naturalisée française la dame Higgins (Mary-Ahne), femme Brown, née le 17 Octobre 1879, à Uturoa (Iles-Sous-le-Vent), demeurant à Papeete (Tahiti).

Par décision du Gouverneur en date du 17 juin 1909, M. J. Simon, lieutenant de vaisseau en retraite, a été, sur sa demande, autorisé provisoirement à commander des navires de commerce dans les Etablissements français de l'Océanie.

**PARTIE NON OFFICIELLE**

**COMMUNICATIONS DIVERSES**

**TUAMOTU**

**Election du Conseil du district d'Amanu.**

SCRUTIN DU 3 MAI 1908.

Conseillers titulaires.....	Mahinui Eria a Tepuha.....	30 voix, ELU.
	Turia a Terega.....	29 — —
	Tetai a Kavera.....	28 — —
	Tepea a Tegaripa.....	28 — —
Conseillers suppléants....	Tagi a Takamoana.....	28 — —
	Tuhura a Purua.....	28 voix, ELU.
	Rogotama a Temapuna.....	28 — —

**FÊTE NATIONALE DU 14 JUILLET 1909**

**Concours agricole.**

Désignation définitive (à la suite de démissions) des diverses Commissions nommées par la Chambre de Commerce et la Chambre d'Agriculture.

**1<sup>re</sup> SECTION. — ANIMAUX.**

Race bovine, chevaline, asine, porcine et ovine. —

Prix..... 4.000 fr.

Vice-Président. — M. Martinet.

Membres — MM. Rivière, Aiger (Albert) et Bodin.

**2<sup>e</sup> SECTION.**

Instruments et produits agricoles, cultures vivrière et maraichère. — Prix.....

2.700 fr.

Président. — M. Chassaniol.

Membres. — MM. Poroï, Temarii, Thibaudet, Fagnot, F. Pater, Butteaud, Jamet, Hervé et Ratier.

**3<sup>e</sup> SECTION.**

Produits industriels, embarcations, pirogues, meubles, filets de pêche, lignes, hameçons, etc. —

Prix..... 1.000 fr.

Président. — M. A. Poroï.

Membres. — MM. Tefa Adams, G. Orsini, Ferrand et Petersen.

**4<sup>e</sup> SECTION.**

Produits de la mer, nacre, tripang, poissons secs, éponges, etc. — Prix.....

1.500 fr.

Président. — M. L. Martin.

Membres. — MM. Bodin, Hervé et Tabanou.

**5<sup>e</sup> SECTION.**

Produits forestiers et plantes utiles et ornementales, Fleurs. — Prix.....

200 fr.

Président. — M. Chassaniol.

Membres. — MM. Rivière, Butteaud et Houzé.

6<sup>e</sup> SECTION.

Arts, peinture, photographies, cartes postales illustrées, cartes géographiques, etc. — Prix. 1.000 fr.

Président. — M. Hervé.

Membres. — MM. Auffray, Carlos Miller et Houzé.

7<sup>e</sup> SECTION.

Minéraux, phosphates, etc. — Prix. 150 fr.

Président. — M. Millaud.

Membres. — MM. Rivière, Agache et Amédet.

8<sup>e</sup> SECTION.

Curiosités, objets antiques, tresses et chapeaux de pailles, coquillages. — Prix. 500 fr.

Président. — M. Chassaniol.

Membres. — MM. Hinoi, Poroï et Ferrand.

9<sup>e</sup> SECTION.

Encouragement au travail. — Prix. 1.500 fr.

MM. Chassaniol et Cardella.

Total. 12.550 fr.

Secrétaire de l'Exposition : M. Commun.

## Règlement général de l'Exposition.

Art. 1<sup>er</sup>. Les exposants devront se faire inscrire au Secrétariat de la Mairie du 24 juin au 5 juillet inclus. — Ils fourniront la liste des objets à exposer et l'indication de l'espace demandé soit en surface horizontale soit en hauteur et largeur.

Art. 2. La désignation des emplacements se fera du 5 au 7 par les soins du Comité, les exposants en auront connaissance le 8 au matin.

Art. 3. Les objets exposés seront déposés au Palais de Justice du 8 juillet au matin au 11 juillet à 5 heures de l'après-midi.

L'aménagement des objets exposés sera fait dans l'espace à eux réservés par les soins des exposants et ce avant le 13 à midi, heure à laquelle tout devra être en ordre.

Art. 4. L'inauguration de l'Exposition aura lieu le 13 à trois heures de l'après-midi par le Gouverneur.

Art 5. Les objets de grande valeur tels que perles, bijoux et monnaies seront retirés chaque soir à la fermeture et déposés dans le caveau de la Caisse agricole.

Art. 6. L'Exposition sera ouverte de 9 heures du matin à 4 heures du soir.

Art. 7. Les prix pour l'encouragement au travail qui composent la 9<sup>e</sup> section seront spécialement réservés aux ouvriers agricoles et industriels ainsi qu'aux serviteurs qui se seront fait remarquer par leur assiduité, leur dévouement et la durée de services.

Les personnes qui désireront présenter des candidats pour ces prix devront fournir en plus de l'état-civil de ces derniers des certificats des employeurs ; ces certificats devront être légalisés à Papeete par le Maire et dans les districts par les Chefs, ces pièces devront parvenir au Secrétariat avant le 11 juillet.

Art. 8. Les personnes qui désireraient exposer des animaux devront adresser à cet effet, et avant le 3 juillet, une demande écrite ou verbal au Secrétariat de la Mairie. Cette demande indiquera le nombre et l'espèce des animaux à exposer.

Les animaux seront reçus par le Comité les 11 et 12 juillet. Ils

seront parqués dans des aménagements ouverts, situés dans la cour du Palais du Justice.

Les détails divers tels que : repas, pansage et autres, sont laissés aux soins des exposants.

Les produits agricoles de conservation difficile : fleurs, fruits et légumes frais, devront être présentés le 13 juillet avant 10 heures du matin.

Art. 9. Les quantités à exposer sont :

Café.....	20 kilog.
Coton.....	20 id.
Coprah (1 sac).	30 id.
Vanille.....	2 id.
Fungus.....	5 id.
Biches de mer..	5 id. chaque espèce
Cacao.....	5 id.
Caoutchouc....	1 id.
Nacres.....	5 id. par variété

NOTA.— L'Administration et le Comité d'organisation font appel à la bonne volonté de toutes les personnes désireuses de contribuer à faire connaître les ressources et les richesses de la Colonie.

Pour tous renseignements s'adresser à la mairie à M. Commun, Secrétaire de l'exposition.

## Tatauraa faaapu.

Faataa raa faaoti roa raa no te faahoi raa hia mai te toroa o te mau tomita e rave rahi i maiti hia e te Apaoraa no te pae hoo raa taoa e te Apaoraa no te pae faaapu.

## TUHAA MATAMUA. — TE MAU PUAA 'TOA

Te puaatoro, te puaahorofenua, te ateni, te puua maohi, te mamoe, etc. — Rè..... 4.000 fr.

Peretiteni tauturu. — M. Martinet.

Mau tomita. — MM. Rivière, Atger (Albert). et Bodin.

## TUHAA 2.

Te mau peu e te mau faufaa 'toa no te pae faaspu, te mau huru faaapu maa 'toa e te pota. — Rè. 2.700 fr.

Peretiteni. — M. Chassaniol.

Mau tomita. — MM. Poroï, Temarii, Thibaudet, Fagno', F. Pa'er, Butteaud, Jamet, Hervé et Ratier.

## TUHAA 3.

Te mau huru ohipa 'toa, te poti, te vas, te afata ume, te tahi atu à huru, te upea, te anave, te matau, etc. — Rè..... 1.000 fr.

Peretiteni. — M. A. Poroï.

Mau tomita — MM. Tefa Adams, G. Orsini, Ferrand et Petersen.

## TUHAA 4.

Te mau faufaa no te miti, te parau, te rori, te ia maro, te remu, etc. — Rè..... 1.500 fr.

Peretiteni. — M. L. Martin.

Mau tomita — MM. Bodin, Hervé et Tabanou.

## TUHAA 5.

Te mau huru raau atoa no te fenua e tae noa 'tu  
i te mau huru raau atoa e rave hia mai no  
te faaunauna, te tiare. — Rê.....

200 fr.

Peretiteni. — M. Chassaniol.

Mau tomite. — MM. Rivière, Butteaud et Houzé.

## TUHAA 6.

Te mau peu unauna, te peni hohoa, te titeti-rata  
nenei hia i te hohoa, te tapura otarafia, etc.  
— Rê.....

1.000 fr.

Peretiteni. — M. Hervé.

Mau tomite. — MM. Auffray, Carlos Miller et Houzé.

## TUHAA 7.

Te mau faufaa no roto i te repo fenua, te piru, te  
ario, te tapau, te veo, te auri, te fotola, etc.  
— Rê.....

150 fr.

Peretiteni. — M. Millaud.

Mau tomite. — MM. Rivière, Agache et Amédet.

## TUHAA 8.

Te mau taea hio varavara hia e te mata taea, te  
mau tii tahito, te rarea, te mau huru taupoo  
atoa mai te pia, te ohe, te paeore, te oaha,  
etc., e te mau huru pupu no te miti e te fenua  
— Rê.....

500 fr.

Peretiteni. — M. Chassaniol.

Mau tomite. — MM. Hinoi, Poroï et Ferrand.

## TUHAA 9.

Faaitoitoraa inia i te ohipa. — Rê.....

1.500 fr.

MM. Chassaniol et Gardella.

Ia amui hia..... 12.550 fr.

Papai parau no te Tatauraa foaapu : M. Commun.

## Société Colombophile « La Tahitienne »

Un grand concours de pigeons ayant pour point de départ Makatea, aura lieu à l'occasion des fêtes du 14 Juillet.

Trois cent cinquante francs de prix dont deux cents francs alloués par le Comité d'organisation des Fêtes seront distribués aux vainqueurs.

Ils se répartiront comme suit : 1<sup>er</sup> prix, 100 fr. ; deux prix de 50 fr. et six prix de 25 fr.

Il a été décidé, en outre, que des primes d'encouragement seront distribuées sur les fonds disponibles de la Société aux Sociétaires qui n'auraient pas été favorisés par des prix.

Les moyens de transport pour Makatea n'étant pas réguliers, le Président fera connaître en temps utile aux membres actifs de la Société le jour du concours et l'heure d'embarquement des pigeons. — Il les engage à saisir toutes les occasions qui se présenteront pour faire de l'entraînement et se tient à leur disposition, à chaque départ de bateau, pour l'expédition des pigeons.

Le Président,  
QUESNOT.

## COURSES DE CHEVAUX

A 1 heure 1/2 de l'après midi, sur l'hippodrome de la plantation de Taaone.

1 te hora 1 e te afa 1 te tape raa mahana, 1 te tahua  
horo raa 1 te faaapu 1 Taaone.

## COMMISSION. — TOMITE.

S. A. R. Le Prince Hinoi Pomare, *Président d'honneur* ;  
MM. Bodin, 2<sup>e</sup> adjoint au Maire, *Président*.

Deflesselle, Propriétaire.

Rivière, Pharmacien des troupes Coloniales.

Dubois, officier de Marine.

X....

1<sup>re</sup> COURSE. — Course plate FAATITIAUA RAA 1. — Faahoro  
au galop (chevaux indigènes). raa puai i te vahi papu (puaa-  
— Distance : 1,200 mètres, horofenua tahiti.) — Te maoro  
2 tours de piste. raa : 1,200 metera, 2 faaati raa  
i te tahua.

1<sup>er</sup> prix..... 100 fr.

Rê 1..... 100 fr.

2<sup>e</sup> — ..... 40 fr.

Rê 2..... 50 fr.

3<sup>e</sup> — ..... 10 fr.

Rê 3..... 10 fr.

2<sup>e</sup> COURSE. — Course au trot FAATITIAUA RAA 2. — Faahoro  
de voitures à 2 roues attelées raa pereoo huira 2 puaahorofo-  
d'un cheval. — Distance : 2,000 nua hoe horo uri. — Te maoro  
mètres, 3 tours de piste. raa : 2,000 metera, 3 faaati raa  
i te tahua.

Cette course comprendra une Teienei faatitiaua raa e ta tap  
1<sup>re</sup> partie par série de 3 voi- 3 pereoo ia i te pupu, e i te hopea  
tures et une finale entre les e faatitiaui te mau pereoo i hau  
gagnants. i mua.

## Prix :

Chaque gagnant de  
série..... 25 fr.

Finale : prix unique. 200 fr.

## Rê :

Tai : 25 fr., tei hau i mua i te  
faatitiaua raa pupu.

Hopea : Rê hoe roa. 200 fr.

3<sup>e</sup> COURSE. — Course d'ânes, FAATITIAUA RAA 3. — Faahoro  
allure à volonté. — Distance : raa ateni, huru horo i hinaaro  
900 mètres, 1 1/2 tour de piste. hia. — Te maoro raa : 900 me-  
tera, 1 1/2 faaati raa i te tahua.

1<sup>er</sup> prix..... 25 fr.

Rê 1..... 25 fr.

2<sup>e</sup> — ..... 10 fr.

Rê 2..... 10 fr.

4<sup>e</sup> COURSE. — Course plate FAATITIAUA RAA 4. — Faahoro  
au galop (chevaux indigènes). puai i te vahi papu (puaahorofo-  
— Distance : 2,800 mètres, nua tahiti.) — Te maoro raa :  
4 tours de piste. 2,800 metera, 4 faaati raa i te  
tahua.

Grand prix..... 300 fr.

Rê rahi..... 300 fr.

2<sup>e</sup> prix..... 50 fr.

Rê 2..... 50 fr.

**5<sup>e</sup> COURSE.** — Course au trot monté (chevaux indigènes). — Distance : 2,800 mètres, 4 tours de piste.

1<sup>er</sup> prix..... 100 fr.  
2<sup>e</sup> — ..... 50 fr.

(Voir article 7 du Règlement).

**FAATITIAUA RAA 5.** — Faahoro raa uri (puaahorofenua tahiti). — Te maoro raa : 2,800 metera, 4 faaati i te tahua.

Ré 1..... 100 fr.  
Ré 2..... 50 fr.

(A hio i te irava 7 no te faaue raa).

**6<sup>e</sup> COURSE.** — Course plate au galop (chevaux de toute provenance). — Distance : 3,000 mètres, 5 tours de piste.

1<sup>er</sup> prix..... 200 fr.  
2<sup>e</sup> — ..... 50 fr.

**FAATITIAUA RAA 6.** — Faahoro raa puai i te vahi papu (puaahorofenua no te mau vahi atoa). — Te maoro raa : 3,000 metera, 5 faaati raa i te tahua.

Ré 1..... 200 fr.  
Ré 2..... 50 fr.

Une prime de 50 francs sera ajoutée au premier prix si le gagnant est un animal reproducteur (jument ou étalon).

E horoa hia e 50 farane na nia faahou iho i te re matamua mai te peu e e puaa maiia e aore ra e pa'e i haapao hia no te fa'a aere.

**7<sup>e</sup> COURSE.** — Handicap pour tous les chevaux placés (Course plate au galop). — Distance : 2,000 mètres, 3 tours de piste.

1<sup>er</sup> prix..... 125 fr.  
2<sup>e</sup> — ..... 30 fr.

**FAATITIAUA RAA 7.** — Faahoro raa no te mau puaahorofenua i noaa te re (Horo puai i te vahi papu). — Te maoro raa : 2,000 metera, 3 faaati raa i te tahua.

Ré 1..... 125 fr.  
Ré 2..... 30 fr.

**8<sup>e</sup> COURSE.** — Parcours en terrain varié.

1<sup>er</sup> prix..... 50 fr.  
2<sup>e</sup> — ..... 25 fr.

**FAATITIAUA RAA 8.** — Faahoro raa na te vahi huru rau.

Ré 1..... 50 fr.  
Ré 2..... 25 fr.

Dans cette course, le cavalier devra brider et seller son cheval seulement au signal du départ. Le parcours comprendra de légers obstacles.

I roto i teienei faahoro raa, ei te taima mau e faaite hia'i te revaraaetavaha'i, etaparahiraa 'i te taata i ta'na puaa. Te vai ra vetahi tau vahi rii faaoua raa.

**9<sup>e</sup> COURSE.** — Poule pour chevaux indigènes. — Distance : 2,000 mètres, 3 tours de piste.

**FAATITIAUA RAA 9.** — Faahoro raa amui na te mau puaahorofenua tahiti. — Te maoro raa : 2,000 metera, 3 faaati raa i te tahua.

Les propriétaires qui engageront leurs chevaux paieront 25 francs par cheval. Le premier gagnera la somme totale des engagements.

Te mau fatu puaahorofenua e faaó mai i teie horo raa e aufau ta tai tahi ia e 25 farane. Te taa'loa raa o te moni i noa no te faaó raa te lora lina ei re na te puaa loro.

**10<sup>e</sup> COURSE.** — Course de mules (allure à volonté). — Distance : 2,000 mètres, 3 tours de piste.

1<sup>er</sup> prix..... 50 fr.  
2<sup>e</sup> — ..... 20 fr.

**FAATITIAUA RAA 10.** — Faahoro raa na te niuru, huru horo i hinaaro hia. — Te maoro raa : 2,000 metera, 3 faaati raa i te tahua.

Ré 1..... 50 fr.  
Ré 2..... 20 fr.

**11<sup>e</sup> COURSE.** — Finale de la course au trot attelé. — Distance : 2,800 mètres, 5 tours de piste.

Prix unique... 200 fr.

**FAATITIAUA RAA 11.** — Faahoro raa hopea no te pereoo horo uri. — Te maoro raa : 2,800 metera, 5 faaati raa i te tahua.

Ré hoe roaa... 200 fr.

## RÈGLEMENT DES COURSES.

FAAUE RAA NO TE FAATITIAUA RAA PUAAHOROFENUA

Art. 1<sup>er</sup> Les chevaux devront être rendus sur le terrain à midi et demi et ne plus sortir de l'endroit qui leur aura été assigné, sous peine d'exclusion.

Irava 1. — Ia tae ana'e ia te mau puaahorofenua i nia, i te tahua horo raa i te hora 12 e te afa eiaha e faatea e atu i te vahi mau e i haapao hia ra, o te haapae roa hia'tu hoi.

Art. 2. Avant chaque course, il sera fait un appel des chevaux engagés, les manquants seront déchus de leur engagement, sans qu'aucune réclamation à ce sujet puisse être admise.

Irava 2. — I mua'e i te faahoro raa, e poro hia ia te mau puaahorofenua i faaó hia no te reira horo raa, tei ore i tae mai ra e ere ia i ta'na faa'u raa, e ore hoi e faarii hia no te reira mairi raa te titau raa ta'na e faatae mai.

Les places des chevaux et des voitures seront tirés au sort ; le n° 1 sera à la corde, le n° 2 à sa droite, et ainsi de suite.

Te faanoho raa i te mau puaahorofenua e te mau pereoo e na roto hia ia te tufa tarero raa — te n° 1 ei te pae taura ia, te n° 2 ei tona atau ia e ati noa'e.

Art. 3. Le signal du départ sera donné par un membre du comité, tenant à la main un drapeau ; les cavaliers devront partir au moment où il abaissera ce drapeau jusqu'à terre ; un adjoint sera placé à 100 mètres, il sera muni d'un drapeau levé et le départ ne sera valable et définitif que lorsqu'il l'abaissera. S'il garde son pavillon levé les cavaliers devront arrêter leurs chevaux et retourner au poteau.

Irava 3. — Na te hoe tomita e faaite i te tapaó no te tuu raa, ma te tapea oia i te hoereva i tana rima, e tei te tahiri raa oia i taua reva ra e ia tuia i te repo ei reira mau iho ra e tia'i ia faahoro te mau horo hipo. Te tia mai ra hoi i na metera 100 i te atea raa te hoe taata tau-turu, te tapea ra i te hoe reva, ia tahiri oia i raro i te repo e riro ai te reira horo raa ei mea faufaa. Ia mau noa ia oia i te reva i nia ra eiaha ia te mau horo hipo e faahoro e faahoi faahou ia ratou i muri i nia te tapaó.

Le Lut d'arrivée sera marqué

Te vai ra te tapaó i faatua hia



par un poteau surmonté d'un drapeau et d'un disque.

Art. 4. Tout cavalier qui aura gêné un de ses concurrents sera disqualifié.

Art. 5. S'il se produit des contestations ou réclamations, elles seront adressées au président immédiatement à l'issue de la course; plus tard elles ne sont pas admises. La décision est sans appel.

Art. 6. Tout cavalier disqualifié perd tout droit au prix, qui est remis au suivant.

Art. 7. Dans la course au trot, tout cheval prenant le galop devra être immédiatement arrêté. Tout enlèvement de plus de 6 foulées disqualifiera le cheval.

Art. 8. Avant chaque course, une sonnerie de trompette avertira le public que la piste doit être évacuée immédiatement.

Art. 9. Les chiens saisis sur sur le champ de courses ou sur les routes seront mis en fourrière.

Les voitures et cavaliers ne pourront stationner sur la route.

no te horo raa, tei reira te hoe reva te faatia raa hia e te hoe tapaó menemene.

Irava 4. — Te horo hipo e faaapiapi i te tahi ra e haafaufaa ore hia oia.

Irava 5. — Ia tupu noa'tu te mau maro raa e aore ra te mau titau raa ia faatae hia'tu ia i te Peretiteni ra mai te oioi roa ia oti te horo raa hipo; ia taupupu ra e ore atu ia e farii hia. Te faataa raa e rave hia eita ia e tia ia horo hia.

Irava 6. — Te horo hipo i haafaufaa ore hia ra e ere roa ia oia i te re o te horo hia'tu hoj ia na to muri iho ia'na.

Irava 7. — I roto i te faahoro raa uri, te puaahorofenua e tao te horo ra, ia tapea oioi hia ia e tia'i. Ia hau atu i te 6 o te ta- oa raa ra ua faufaa ore ia puaahorofenua.

Irava 8. — I mua'e i te faatitiaua raa e faato hia ia te pu ei faasara i te taata'toa, ia faa'tea ia i te tahua horo raa ma te oioi.

Irava 9. — Te mau uri e haru hia i nia i te tahua horo raa aore ra i nia i te purumu i pihai iho ra e afai hia ia i te auri.

E ore e tia i te mau pereoo e te mau feia e na tepuaahorofenua te haere ia faano ho haere i nia i te purumu.

### Conditions à remplir par les propriétaires de chevaux de courses.

TE MAU HURU E AU IA HAAPAO HIA E TE MAU FATU PUAAHOROFENUA NO TE FATITIAUA RAA.

Art. 1<sup>er</sup>. Chaque cheval devra être présenté, pour examen et signalement, à M. Bodin, à Fautaua à partir de ce jour.

Après l'engagement du cheval présenté, il sera remis au propriétaire une carte qui indiquera la course dans laquelle le cheval courra.

Art. 2. La casaque et la cas-

Irava 1. — Ia aratai hia te puaahorofenua ia M. Bodin ra i Fautaua, mai teie atu mahana note hiopoa maitai raa e te tapaó raa i te huru.

Ia farii hia te puaahorofenua i aratai hia ra, e horo hia mai ia te tahi titeti faaite raa i te faatitiaua raa ei reira te puaahorofenua horo ai.

Irava 2. Te ahu e te taupoo

quette de couleur sont de rigueur pour tous les cavaliers.

En faisant inscrire son cheval, chaque propriétaire sera tenu de déclarer les couleurs qu'il adopte.

Il devra se conformer strictement à cette déclaration, sous peine de voir son jockey exclu de la course.

Art. 3. Les enfants au-dessous de 14 ans ne seront pas admis comme jockeys.

Les chevaux devront être bridés et sellés.

Art. 4. Tout cheval ayant remporté un prix ne sera plus admis à courir que dans la course des gagnants et la poule.

rii toretore te titau hia ia no te mau horo hipo atoa.

Ei te papai raa i ta'na puaahorofenua e faaite atu ei te fatu hipo i te huru tore ta'na i tapaó.

Ia haapao maitai hia teie nei faaite raa e tia'i, aita ra e tuu hia ia i rapae ta'na horo hipo.

Irava 3. Eita roa e farii hia, te tamarii aita i naea te 14 o te matahiti, ei horo hipo.

Ei tavahae ei parahi raa to te mau puaahorofenua e tia'i.

Irava 4. Te puaahorofenua 'toa i noaa te re ra e ore ia e tia ia faahoro hia maori rai roto i te horo raa no te mau puaai noaa te re, ei roto i te faahoro raa amui.

La Fanfare de la Jeunesse Tahitienne jouera pendant les courses.

E faato hia te upaupa a te Jeunesse Tahitienne i te mau faatitiaua raa.

### AVIS IMPORTANT.

**Mesures de longueur et de capacité. — Monnaies étrangères.** — L'Administration croit devoir prévenir le public, dans son intérêt, qu'il est dangereux de persister à mettre couramment en usage : *le yard au lieu du mètre, le gallon au lieu du litre, et de faire entrer le dollar ou ses fractions dans le libellé des factures, ce qui est absolument contraire aux dispositions prévues par l'arrêté du 31 mai 1847, n° 115, qui peut être mis incessamment en application.*

Il est également imprudent d'accepter les pièces dont la circulation n'est point autorisée, notamment les pièces d'argent similaires de notre pièce de 5 fr. et de nos pièces d'appoint (pièces Chiliennes, Péruviennes, Espagnoles, Roumaines, etc.), pièces divisionnaires Italiennes, et, en général, toutes les pièces qui ne font pas partie de l'Union latine.

Les détenteurs de ces pièces s'exposent à des pertes sérieuses, par suite de leur dépréciation, le jour où la circulation en sera complètement interdite dans la Colonie.

### PARAU FAUFAA RAHI.

**Faito no te roa e te hohonu. — Moni no te mau Hau e e.** — Te manao nei te Hau e e faaite atu i te taata'toa, ei maitai iho no ratou, e e mea taia roa iho ia máro noa'tu á ratou i te rave amuri nei i te faito iati ei mono i te metera, e aore ra te faito tarani ei mono i te ritera, e oia'toa hoi te papai raa na roto i te tara e to'na ra mau hudhú te mau parau titau raa tarahu. E mau vahí faahapa anaé hia te reira e te faaue raa no te 31 no me 1847, N° 115 o te au ia haamana papu hia i teie tau mahana i mua nei.

E mea huru ataata'toa ia farii mai e te mau huru moni tei ore i faatia hia i nia i te fenua nei, o tei hau roa'tu o te mau moni ia iau to ratou huru i ta tatou tara farani e i ta tatou mau moni rii huáhuá (oia hoi te mau moni Chili, Peru, Paniora, Ruman, etc.).



e te mau moni huahua Italia, e te mau moni atoa o tei ore i o mai iroto i te amui raa ratina.

Te feia e mau i te mau huru moni e parau hia nei mai te mea e ia ino noa' tu taua mau moni ra, e faufaa rahi roa ia ta ratou e maua ia tae i te mahana e opani roa hia'i i nia i te fenua nei.

### INSCRIPTION MARITIME.

La session supplémentaire pour les examens de maître au cabotage (brevet simple et brevet supérieur), ainsi que les examens au bornage (brevet simple et brevet pour commander les navires à propulsion mécanique armés au bornage), sera ouverte le jeudi 1<sup>er</sup> juillet 1909, au bureau de l'Inscription maritime à 8 heures du matin.

Les candidats à ces examens devront se faire inscrire au bureau de l'Inscription maritime, avant le 20 juin.

### Enquête de commodo et incommodo.

Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret du 10 mai 1882, une enquête de commodo et incommodo est ouverte au Service de l'Intérieur, pendant un mois consécutif, à compter du 27 mai 1909, sur une demande de M. L. GOURNAC, menuisier, ayant pour objet d'employer dans son local situé sur le Quai du Commerce (maison Sage), à Papeete, un moteur à gazoline de la force de huit chevaux devant faire mouvoir une scierie, une raboteuse, un tour à bois, etc.

L'enquête dont s'agit sera close le 26 juin 1909, à cinq heures du soir.

## AVIS

**Poids et mesures.**— L'administration invite les Présidents de Conseil, agents spéciaux, gendarmes chefs de poste et mutoi à veiller scrupuleusement à ce que les prescriptions de l'arrêté du 15 mai 1889, concernant les poids et mesures soient rigoureusement observées dans tous les districts de Tahiti et Moorea.

Elle rappelle, en outre, à tous les agents de la force publique des Etablissements secondaires de la Colonie, où l'arrêté du 15 mai 1889 n'a point été rendu exécutoire, que l'article 481 du Code pénal est applicable à tous ceux qui emploieront des poids ou des mesures différents de ceux qui sont établis par les lois en vigueur.

### PARAU FAAITE

No te faito teiaha e te faito metera.—Te titau atu nei te Hau i te mau Peretiteni Apoo raa, te mau Haapao afata moni a te Hau, te mau mutoi farani i nia i te mau mataeinaa e te mau mutoi tahiti, e e hiopoa maitaiiho ratou i teie vahi oia hoi te ara maiteraa e ia haapao etaeta maitai hia i nia i te mau mataeinaa toa i Tahiti e Moorea te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa no te 15 no me 1889 no te mau faito teiaha e te mau faito metera.

Te faaite atoa nei te Hau i te mau mutoi no te mau amui raa rii fenua' toa te au mai i Tahiti nei, aore i haamana hia i reira te faaue raa no te 15 no me 1889, e e au ia faa' hia' tu te irava e 481 no te Pue raa Ture penale i nia i te feia' toa e rave i te hoe mau huru faito e atu i tei haamana hia e te ture.

## AVIS

**Au sujet des passavants des marchandises françaises importées dans la Colonie.**— Par dépêche datée du 7 mai 1909, M. le Ministre des Colonies a informé l'Administration locale qu'il avait décidé, d'accord avec M. Caillaux, Ministre des Finances, que le délai accordé aux négociants des Etablissements français de l'Océanie pour produire les pièces justificatives de l'origine des marchandises qu'ils importent dans la Colonie, serait désormais porté de quatre. à six mois.

### PARAU FAAITE.

No te mau parau faatia no te mau taoa farani e faao hia mai i nia i te fenua nei.— Mai te au i te rata no te 7 no me 1909 ua faaite mai nei ia te Faatere hau o te mau Fenua aihu'a raa i te Hau o te Fenua nei e ua faataa oia, maite faatia' toa ma o M. Caillaux, te Faatere hau no te Paeau moni, e o na avae e maha i horoa hia, mai na te mau Hoo taoa i roto i te tuu raa' tu i

te mau parau faaite raa i te mau vahi no reira mai ai te mau taoa e faao hia mai e ratou ra, ua afai hia ia i nia i te ono avae i teie nei te maoro raa.

### AVIS IMPORTANT

**Retrait des pièces divisionnaires grecques.**— Le public est informé qu'aux termes d'une convention monétaire conclue entre la France, la Belgique, la Grèce et la Suisse, les monnaies divisionnaires d'argent Grecques (pièces de 2 fr., 1 fr., 0 fr. 50 et 0 fr. 20) doivent être retirées de la circulation et cesseront d'être reçues dans les caisses publiques de la Colonie à partir du 1<sup>er</sup> Novembre prochain.

### PARAU FAUFAA RAHI

**Faahoi raa mai i te mau moni huahua Teretia (Hereni)**  
— Te faaite hia' tu nei te taata' toa e mai te au i te parau faaau raa moni i rave hia i rotopu ia Farani, ia Beretite, ia Teretia et Tuite, e ore ia e haaparare faahou hia te mau moni huahua no 1000a (2 fr. 1 fr. 0 fr. 50 a e 0 fr. 20 tenetima) e e ore farai faahou hia i roto i te mau Afata moni a te Hau mai te mahana matamua no Novema i mua nei e haamata' tu ai.

## AVIS

**Patentes de capitaines de navires, colporteurs et marchands forains.**— L'Administration croit devoir rappeler aux intéressés qu'aux termes de l'arrêté du 7 juillet 1883 qui abroge l'article 27 de l'arrêté du 16 février 1881, les capitaines de navires faisant le commerce à leur bord, doivent, par avance, acquitter le montant de leurs patentes pour l'année entière.

Les colporteurs, marchands forains et tous autres patentés non sédentaires, sont tenus de se soumettre à la même obligation.

L'Administration se propose désormais de tenir très scrupuleusement la main à ce que les prescriptions contenues dans le dit arrêté du 7 juillet 1883 soient rigoureusement observées.

## PARAU FAAITE

Patana na te mau Raatira pahi e no te mau hoo taoa e hoo haere i te mau vahi atoa ra. — Te manao nei te Hau e e faaite faahou atu i te mau taata'toa e au e mai tei faaite hia mai e te faaueraa no te 7 no tiurai 1883 o tei faaore i te irava e 27 no te faaueraa no te 16 no feppure 1881, te mau raatira pahi te hoo i te taoa i nia i to ratou iho pahi, e aufau na ia na mua i ta ratou moni patana no te matahiti taa'toa e tia'i.

Mai tei reira'toa te huru te mau hoo taoa'toa te ore e noho i te vahi hoe i te hoo haere i tera vahi e i tera vahi, na mua na ia te aufau i te moni patana no te matahiti taa'toa.

Te manao nei te Hau e e titau maite oia amuri nei e ia haapao etaeta maitai hia te mau vahi atoa i faataa hia i roto i taua faaue raa no te 7 no tiurai 1883.

## AVIS

**Libre pâture.** — Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière.

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

## Parau faaite.

**Puaa tûu haere noa.** — Te faaite faahou hia'tu nei te taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puaa e amu haere noa. O tei faahapa i taua faaue raa ra e faautua hia ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puaa ta taitahi te haru hia, a taa'tua te mau taima no te fare tapea raa puaa.

No te mea hoi e te faasino noa hia nei te purumu faaati e te mau puaa tuu noa, no reira e mai te au hoi i te faaue raa i faaite hia i nia nei, ua faaue hia te feia toroa e au ra e e apa rahi roa, te ao e i te pō, i te mau puaa maohi te itea hia i te haere hā noa raa na nia i te purumu a te Hau.

## CAISSE AGRICOLE

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

*Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.*

LOUIS.

## PARAU FAAITE

Te taata'toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tani hia i reira i te mau moni parau no te « Banque de l'Indo-Chine ».

*Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu.*

LOUIS.

## AVIS

La Caisse Agricole achète au prix de 0<sup>f</sup> 80 par kilog., non égrené, le coton « Sea-Island » de bonne qualité, qui lui sera offert par les cultivateurs et garantit ce prix pour une période de deux années, à partir du 5 décembre 1907.

## PARAU FAAITE

*El hoo mai te Afata faaapu i te rava i « Sea Island » tavi'i ore hia te huero, o te mea maitai, e 80 tenetima i te kilo, ta te feia faaapu e afai mai ia'na ra, e teie nei moni ra e ore ia e topa i raro e hope noa'e na matahiti e piti, mai te 5 no titema 1907 e taio mai ai.*

## AVIS

La Caisse agricole rappelle aux planteurs qu'elle ne reçoit que du coton « Sea Island » de bonne qualité. Elle les engage très vivement à ne cueillir leur récolte qu'à parfaite maturité, les cotons cueillis trop tôt étant moins nerveux, subissent une dépréciation considérable et ne peuvent être considérés comme cotons de bonne qualité ni reçus comme tels.

Situation de la Caisse agricole au 1<sup>er</sup> juin 1909.

ACTIF.	FR.	C.	FR.	C.
<b>1<sup>re</sup> Opérations principales.</b>				
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales) . . . . .	90.156	88		
Terrains vendus ou cédés à termes . . . . .	63.037	13		
Marchandises ou produits en magasin . . . . .	9.004	09		
Avances sur marchandises ou produits en consignation . . . . .	639	94		
Domaine d'Atimaono . . . . .	106	»		
			162.944	04
<b>2<sup>o</sup> Opérations accessoires.</b>				
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité . . . . .	15.131	61		
— Prêts sur cautions . . . . .	24.530	75		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville . . . . .	58.320	41		
Ouvertures de crédit : Sur propriétés rurales . . . . .	»	»		
— urbaines . . . . .	»	»		
Achats de titres . . . . .	4.000	»		
Prêts sur dépôts de titres . . . . .	300	»		
			102.332	77
<b>3<sup>o</sup> Divers.</b>				
Immeubles divers . . . . .	1.935	99		
Mobilier . . . . .	1.674	71		
Avances à régulariser . . . . .	24	65		
Caisse . . . . .	127.219	62		
Intérêts divers sur ventes et prêts . . . . .	2.401	87		
Prêt au Service Local . . . . .	55.573	32		
			188.830	16
<b>PASSIF.</b>				
Bons de caisse . . . . .	48.925	»		
Dépôts . . . . .	216.258	59		
Cautionnement du Comptable . . . . .	4.000	»		
Correspondants divers . . . . .	3.430	24		
Succession Sumner . . . . .	6.620	»		
			279.233	77
Capital ou balance en faveur de la Caisse . . . . .			174.378	30

## Mouvement de la Caisse en mai 1909.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer : Prêts sur cautions...	4.300	»	2.800	»
— Prêts sur solvabilité .....	»	»	500	»
Prêts divers à longs termes.....	1.238	75	650	»
Terrains vendus ou cédés à termes.....	675	02	»	»
Frais généraux.....	8	»	1.314	10
Intérêts divers sur les ventes et prêts...	567	76	»	»
Dépôts.....	7.880	20	4.290	64
Intérêts sur les dépôts.....	»	»	0	25
Correspondants divers.....	7.929	25	»	»
Prime perçue sur les traites délivrées pendant le mois.....	103	16	»	»
Domaine d'Atimaono.....	»	»	106	»
Marchandises en magasin.....	»	»	382	40
Prêts sur dépôts de titres.....	225	»	800	»
Prêt au Service Local.....	12.035	»	»	»
Bons de caisse.....	»	»	12.035	»
<b>Totaux du mois.....</b>	<b>34.912</b>	<b>14</b>	<b>22.378</b>	<b>39</b>
L'encaisse au 1 <sup>er</sup> mai 1909 était de.....	114.685	87	»	»
<b>Soit.....</b>	<b>149.598</b>	<b>01</b>	<b>»</b>	<b>»</b>
Les dépenses du mois s'étant élevées à.....	22.378	39	»	»
Il reste en caisse au 1 <sup>er</sup> juin 1909.....	127.219	62	»	»

## Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 <sup>er</sup> mai 1909, était de.....	.....	.....	174.835	42
L'Avoir du compte <i>Profits et pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :				
Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés....	121	50		
Sur les prêts divers à longs termes.....	880	42		
Sur les prêts sur cautions.....	194	61		
Sur les prêts sur solvabilité.....	32	50		
Sur prêts sur dépôts de titres.....	11	94		
Des loyers d'immeubles.....	»	»		
De la prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	103	16		
			1.344	13
Le Débit de ce compte comprend :			176.179	55
Les frais généraux du mois.....	1.306	10		
Les intérêts acquis du 1 <sup>er</sup> janvier au 1 <sup>er</sup> avril sur les dépôts et payés pendant le mois.....	0	25		
Les dépôts et payés pendant le mois.....	»	»		
			1.306	35
Le capital au 1 <sup>er</sup> juin 1909 est de.....	.....	.....	174.873	20

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,

LOUIS.

Vu et vérifié :

Le Chef des Détails du Service de l'Intérieur,  
EDM. BRAULT.

Vu :

Le Président du Comité-directeur,  
FRANÇOIS HERVÉ.

Vu

Le Censeur :  
EDM. BRAULT.

## Service de l'Enregistrement et des Domaines.

L'Administration rappelle aux indigènes des Établissements français de l'Océanie qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

## Parau faaite.

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua faran i Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898 a haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raa nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto a to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahi atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e marama-rama'i te piha Tomite raa i niaete rahi raa o te faufaa e vaiho hia, mai e i nia'toa i te au raa fetii oi te feia i mono atu i taua tanta e pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mabana faaite hia i nia nei, e titau faahon hia ia i nia ia ratou te afa tia te moni i haapao hia e aufau mai na te Hau no te mono raa.

## AVIS

## FAAITE RAA

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été frappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclara-

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apoora o to ratou mataeinaa, mai te au i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori ra e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mabana e taua hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro ra ratou i te riro papu roa ei fatu

rées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

mau no te mau fenua i tomita hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou mono o te haamana papu hia, i te piha toroa o te Haapao faufaa a te hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau taqao no te riro raa ei fatu.

### Avis aux navigateurs.

Les deux réverbères placés sur le bord du quai, en face l'avenue Dupetit-Thouars, sont munis de verres rouges orientés vers la balise extérieure de l'alignement de la passe. Ces feux sont allumés tous les soirs.

Pour entrer de nuit dans la rade de Papeete, prendre l'alignement des phares de Tipaerui jusqu'à ce que celui des deux feux rouges du quai soit près de se fermer; venir alors sur la gauche et prendre cet alignement qui fait parer les récifs de Motu-Uta et permet de rentrer avec sûreté dans le port de commerce.

### AVIS D'ADJUDICATION

Le public est prévenu qu'il sera procédé le 1<sup>er</sup> septembre 1909, à 9 heures du matin, à Raiatea, dans le Cabinet de M. l'Administrateur des Iles-sous-le-Vent, et en présence de M. l'agent spécial de cet archipel, représentant M. le Chef du service des domaines, à l'adjudication publique et sur la mise à prix de 100 francs, de la terre « PAMO A », sise au district de Nunue (île Borabora.)

Cette terre est bornée du côté de la mer par la route de ceinture, sur laquelle elle mesure environ 23 mètres; du côté opposé par la crête de la montagne sur laquelle elle mesure environ 25 mètres; du côté du district de Tiipoto, par la terre Tearaino sur laquelle elle mesure environ 586 mètres et du côté du district de Tevaitapu par la terre Vaitehehi sur laquelle elle mesure environ 590 mètres.

Telle au surplus qu'elle figure au plan qui en a été dressé, comprenant environ 55 ares en plaine cultivable et le surplus en montagne et marais.

Pour plus amples renseignements prendre connaissance du cahier des charges déposé chez M. l'Administrateur des Iles-sous-le-Vent.

### ANNONCES JUDICIAIRES

### AVIS

Insertion faite en vertu de l'article 32 du décret du 28 novembre 1866.

Le greffier des Tribunaux de Papeete (île Tahiti) informe Madame Marguerite Raoulx, épouse Etienne Jardonnet, ayant son domicile légal à Papeete, mais dont la résidence de fait est inconnue, que suivant requête déposée au greffe le 14 Juin 1909,

une demande en séparation de corps est dirigée contre elle par M. Etienne Jardonnet, ayant M<sup>e</sup> Léonce Brault, pour défenseur et que M. le Président a fixé au mardi 29 Juin 1909, à 8 heures du matin, l'audience à laquelle la cause sera appelée.

### AVIS

Les créanciers du sieur Ducorron (Charles, Alexandre, Francis) ingénieur mécanicien en liquidation judiciaire, demeurant à Papeete, sont invités à se réunir le samedi 26 juin 1909, à 8 heures du matin, au Tribunal de Commerce, dans le Cabinet de M. le Juge commissaire, pour la vérification de leurs créances; ceux qui n'ont pas encore produit leurs titres et bordereaux sont invités à les déposer, soit au greffe, soit entre les mains du liquidateur

Le Greffier,  
E. THURET.

*Dernière assemblée de vérification des créances.*

### ANNONCES

**F. FRANCKHAUSER**

GÉOMÈTRE — TAATA TANIUNIU FENUA

RUE DE SAINTE-AMÉLIE

Papeete.

### M. Sage Fils

a l'honneur d'informer le public qu'il vient d'ouvrir un salon de coiffure, quai du Commerce, où l'on y trouvera tout le confort moderne.

Barbe.....	0 <sup>f</sup> 50	Shaving.....	0 <sup>f</sup> 50
Taille de cheveux....	1 <sup>f</sup> »	Hair Cutting.....	1 <sup>f</sup> »
Sampooing.....	1 <sup>f</sup> »	Shampooing.....	1 <sup>f</sup> »
Flambage.....	0 <sup>f</sup> 50	Singeing.....	0 <sup>f</sup> 50
Massage.....	1 <sup>f</sup> »	Massage.....	1 <sup>f</sup> »
Repasage de rasoir..	1 <sup>f</sup> »	Razor setting.....	1 <sup>f</sup> »

Le Salon sera ouvert tous les jours à l'exception du Lundi.

Le Samedi, la fermeture aura lieu à 9 heures du soir.

### "Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "MANAFOURI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 18 juin 1909.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.  
Agents,  
Quai du Commerce.

## MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

MOIS DE MAI 1909.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES ENTRÉS						
1 <sup>er</sup> mai	Tiare Apetahi	24	7	Makatea	Sur lest.	»
1 <sup>er</sup> —	Vahine Avera	40	2	Rurutu	Coprah..... 20.000 k. 1 lot marchandises.	6.170 »
5 —	Tahiti	19	47	Huahine	Coprah..... 1.000 k. Fungus..... 50 k. Cocos secs..... 1.476	425 »
6 —	Tiare	18	3	Raiatea	Coprah..... 16.613 k.	4.983 90
6 —	Tiare Apetahi	24	1	Makatea	Coprah..... 3.960 k.	1.188 »
11 —	Suzanne	24	14	Makatea	Sur lest.	»
12 —	Tiare Apetahi	24	12	Makatea	Sur lest.	»
15 —	Harriet	20	»	Iles-sous-le-Vent	Coprah..... 3.921 k. 1 lot marchandises.	2.520 55
17 —	Tiare Apetahi	24	8	Makatea	Sur lest.	»
20 —	Hauoto (courrier de N <sup>lle</sup> -Zélande)	1.988	47	Auckland avec escale aux Iles-sous le-vent et aux îles Cook	Marchandises diverses.....	143.649 »
21 —	Rotoava	14	7	Fakarava	Coprah..... 10.500 k. Nacres..... 40 k. 1 lot marchandises.	3.936 50
24 —	Croix du Sud	45	14	Niau	Coprah..... 45.000 k. 1 lot marchandises.	13.653 »
24 —	Hinano	99	8	Niau	Coprah..... 52.000 k. Café..... 2.000 k. 1 lot marchandises.	21.340 »
25 —	Tiare	19	3	Raiatea	Coprah..... 14.500 k. 1 lot marchandises.	4.750 »
25 —	Tiare Apetahi	24	9	Makatea	Sur lest.	»
26 —	Teheiporoura	46	19	Tubuai	Coprah..... 1.000 k. Café..... 2.000 k. 1 lot marchandises.	5.087 50
						207.703 45

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES SORTIS						
1 <sup>er</sup> mai	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.200	78	San Francisco	Coprah..... 388.889 k. Cocos secs..... 96.000 k. Vanille..... 21.075 k. 1 lot marchandises.	147.115 »
1 <sup>er</sup> —	Talune	2.078	56	Wellington	Vanille..... 515 k. Nacres..... 18.296 k. Coton..... 1.320 k. Oranges..... 11.700 Coprah..... 119.073 k. 1 lot marchandises.	54.202 »
1 <sup>er</sup> —	Suzanne	24	6	Makatea	1 lot marchandises.....	1.403 30
1 <sup>er</sup> —	Tiare Apetahi	24	9	Makatea	id.....	2.488 82
3 —	Ruapou	11	7	Hikueru	id.....	915 50
4 —	Vahine Avera	40	1	Rurutu	id.....	392 30
4 —	Harriett	20	8	Iles-sous-le-Vent	id.....	44.094 88
5 —	Toerau	44	6	Rurutu	id.....	5.083 52
7 —	Manureva	56	17	Takaroa	id.....	38.873 37
7 —	Tiare Apetahi	24	16	Makatea	id.....	2.329 37
8 —	Papeete	107	16	Anaa	id.....	37.626 78
10 —	Atoroteahi	19	6	Niau	Sur lest.	»
12 —	Tiare	19	3	Raiatea	1 lot marchandises.	11.271 36
13 —	Tiare Apetahi	24	7	Makatea	id.....	4.360 58
18 —	Harriett	20	»	Rangiroa	id.....	2.388 76
19 —	Tiare Apetahi	24	5	Makatea	id.....	1.793 34
21 —	Hauoto (courrier de Nlle-Zélande)	1.988	23	Auckland avec escale à Raiatea et aux îles Cook	Vanille..... 549 k. Coprah..... 3.100 k. Nacres..... 18.380 k. Marchandises diverses.	23.112 »
22 —	Tiura	20	4	Iles-sous-le-Vent	1 lot marchandises.....	25.986 70
24 —	Hirioro	9	5	Ahe	Sur lest.	»
26 —	Suzanne	24	7	Makatea	1 lot marchandises.....	1.393 15
26 —	Tiare Apetahi	24	4	Makatea	id.....	3.415 67

408.266 40

# Extrait des Registres de l'Etat civil de la Commune de Papeete

Mois de Mai 1909

## 1° NAISSANCES

NOMS ET PRÉNOMS	DATE	SEXE	LIEU DE NAISSANCE	OBSERVATIONS
Teroro, Putahi, Elsie, Johnston	3 mai 1909.	féminin	Papeete	
Poia a Manarii	3 id.	id.	id.	
Augustin, Félix, Edouard, Zingueriet	8 id.	masculin	id.	
Germaine, Madeleine, Berthe, Raoulx	12 id.	féminin	id.	
Arthur, Ravea Virassamy	12 id.	masculin	id.	
Roi Marutoa	13 id.	féminin	id.	
Apia Rauhuri	19 id.	masculin	id.	
Apuarii a Titiri	24 id.	féminin	id.	
Ariihau a Teiva	29 id.	masculin	id.	
Tauaitaatanuurua a Tanepau	30 id.	id.	id.	
David, Arthur Stuart	31 id.	id.	id.	

## 2° DÉCÈS

NOM DU DÉCÉDÉ	AGE	ETAT CIVIL Epoux de ... Veuf de ... ou célibataire	DATE DU DÉCÈS	DISTRICT	OBSERVATIONS
Mate a Porotata	70 ans	"	6 mai	Papeete	
Henri Oscar Leverd	60 id.	Veuf	10 id.	id.	
Dame Rereao a Taihare	48 id.	Célibataire	10 id.	id.	
Fong-Qui Fat n° 395	72 id.	id.	10 id.	id.	
Tepa a Vehiatua	45 id.	époux de Faateni	17 id.	id.	
Haamatai a Haereiauta	57 id.	"	20 id.	id.	
Manutahi a Tuarae	64 id.	"	24 id.	id.	
Antoine Moerenhout	68 id.	époux de Toi a Poheau	25 id.	id.	
Dame Tohuora Caroline a Tehou	39 id.	Veuve	29 id.	id.	
Caroline, Alice, Brodien	53 id.	Célibataire	31 id.	id.	

## 3° MARIAGES

NOM DE L'ÉPOUX	NOM DE L'ÉPOUSE	DATES	DISTRICT	OBSERVATIONS
Maruae a Natua	Pauline, Florence, Tetunui Drollet	6 mai	Papeete	
Georges, Auguste, Jules Quesnot	Tahiri, Anahoa Louis	15 id.	id.	
Arthur, Justin, Steven	Elina, Tematahuirani Drollet	15 id.	id.	



# Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
				<b>Vendredi</b>	<b>Samedi</b>		
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
8 décemb.	20 décemb.	25 décemb.	2 janv. 1909	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 fév.
18 janvier 1909	25 janvier 1909	29 janvier 1909	6 fév.	19 février	27 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	26 mars	5 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	11 avril	20 avril	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
1 <sup>er</sup> mai	13 mai	17 mai	25 mai	11 juin	19 juin	1 <sup>er</sup> juillet	13 juillet
5 juin	18 juin	22 juin	29 juin	18 juillet	24 juillet	8 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	27 août	4 septembre	11 septembre	23 sept.
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	1 <sup>er</sup> octobre	9 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 <sup>er</sup> janv. 1910				

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

## SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — Départ par paquebot français le jeudi à 10 heures du matin	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
				<b>Vendredi</b>	<b>Samedi</b>		
2 novemb. 1908	14 novemb. 1908	19 novemb. 1908	27 nov. 1908	11 décemb. 1908	19 décemb. 1908	28 décemb. 1908	9 janv. 1909
8 décembre	20 décemb.	31 décemb.	8 janv. 1909	15 janvier 1909	23 janvier 1909	2 février 1909	14 février
18 janvier 1909	25 janvier 1909	4 février 1909	12 février	19 février	27 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	11 mars	19 mars	26 mars	3 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	15 avril	23 avril	30 avril	8 mai	21 mai	2 juin
1 <sup>er</sup> mai	13 mai	20 mai	28 mai	11 juin	19 juin	1 <sup>er</sup> juillet	13 juillet
6 juin	18 juin	24 juin	2 juillet	18 juillet	24 juillet	8 août	18 août
19 juillet	31 juillet	5 août	13 août	27 août	4 septembre	11 septembre	23 septemb.
22 août	3 septembre	9 septembre	17 septemb.	1 <sup>er</sup> octobre	9 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	14 octobre	22 octobre	5 novembre	13 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	25 novembre	3 décemb.	10 décembre	18 décembre	28 décembre	9 janv. 1910
8 décembre	20 décembre	30 décembre	7 janv. 1910				